

21. SURA DE LOS
PROFETAS.

سورة الانبياء

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

En el nombre de Allah, el Misericordioso, el Compasivo.

- (1) Está cerca para los hombres el momento de rendir cuentas y sin embargo ellos, descuidados, se desentienden.
- إِقْتَرَبَ لِلنَّاسِ حِسَابُهُمْ وَهُمْ فِي غَفْلَةٍ مُّعْرِضُونَ ﴿١﴾
- (2) No les llega ningún recuerdo nuevo de su Señor que no escuchen mientras juegan,
- مَا يَأْتِيهِمْ مِنْ ذِكْرِ مِنْ رَبِّهِمْ فَتُحَدِّثُ إِلَّا أَسْتَمِعُوهُ وَهُمْ يَلْعَبُونَ ﴿٢﴾
- (3) con el corazón distraído. Y se dicen en secreto los injustos:
¿Quién es éste sino un ser humano como vosotros?
¿Recurriréis a la magia cuando podéis ver?
- لَهُمْ فِي قُلُوبِهِمْ مَأْسَرٌ وَأَسْرَأُ الَّذِينَ ظَلَمُوا هَلْ هَذَا إِلَّا بَشَرٌ مِثْلُكُمْ أَيَتَاتُونَ السَّحَرَ وَآنْتُمْ تُبْصِرُونَ ﴿٣﴾
- (4) Di: Mi Señor sabe lo que se dice en los cielos y en la tierra y El es Quien oye y Quien sabe.
- فَلْيُرَى يَوْمَ الْقَوْلِ فِي السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٤﴾
- (5) No obstante dicen: Son delirios confusos, lo ha inventado, es un poeta. Que venga con una señal como las que se les mandaban a las comunidades primeras.
- بَلْ قَالُوا أَضْغَاثُ أَحْلَامٍ بَلْ إِفْتِرَاءٌ بَلْ هُوَ شَاعِرٌ فَلْيَأْتِنَا بِآيَاتٍ كَمَا أُرْسِلَ الْأَوَّلُونَ ﴿٥﴾
- (6) Antes de ellos ninguna de las ciu-
- مَا آتَيْنَا مِنْ قَبْلِهِمْ مِنْ قُرْآنٍ إِلَّا نَحْنُ آهْلُهَا أَجْمَعُونَ ﴿٦﴾

dades que destruimos creyó.
¿Van a creer ellos?

يُؤْمِنُونَ ﴿١٠٠﴾

(7) Antes de ti no hemos enviado sino hombres que recibieron Nuestra inspiración, preguntad a la gente del Recuerdo si vosotros no sabéis.

وَمَا أَرْسَلْنَا فَلَكَ إِلَّا رَجَا الْأَوَّلِينَ ﴿١٠١﴾
وَبَسَّطْنَا فِي السَّمَاءِ سُبْحَانَ رَبِّنَا أَلَّا تُرَىٰ أَعْيُنُ السَّمَاوَاتِ وَمَا يَرَوْنَ إِلَّا سَمَاءَ مَبْهُوتَاتٍ ﴿١٠٢﴾

(8) No les dimos cuerpos que no necesitaran alimento ni eran inmortales.

وَمَا جَعَلْنَاهُمْ جَسَداً لَّا يَأْكُلُونَ الطَّعَامَ
وَمَا كَانُوا خَالِدِينَ ﴿١٠٣﴾

(9) Luego fuimos veraces en lo que habíamos prometido y los salvamos a ellos y a cuantos quisimos, destruyendo a los transgresores.

ثُمَّ صَدَقْنَاهُمُ الْوَعْدَ فَأَنْجَيْنَاهُمْ وَمَنْ نَشَاءُ
وَأَهْلَكْنَا الْمُسْرِئِينَ ﴿١٠٤﴾

(10) Y es cierto que hemos hecho que descendiera a vosotros un Libro en el que está vuestro recuerdo. ¿No vais a razonar?

لَقَدْ أَنْزَلْنَا إِلَيْكُمْ كِتَاباً فِيهِ ذِكْرُكُمْ
أَلَّا تَعْفَلُونَ ﴿١٠٥﴾

(11) ¿Cuántas ciudades que eran injustas arrasamos, dando origen después a otra gente?

وَكَمْ قَصَبْنَا مِنْ قَوْمِكَانَ ظَالِمَةً وَأَنْشَأْنَا
بَعْدَهَا قَوْماً آخَرِينَ ﴿١٠٦﴾

(12) Cuando sintieron Nuestra furia, huyeron precipitadamente de ellos.

قَالُوا أَحْسَبُوا أَنَّنَا سَاءَ مَاذَا جَاءَنَا مِنْهُمْ
يَرْكُضُونَ ﴿١٠٧﴾

(13) No huyáis, volved a la vida placentera que llevábais y a vuestras moradas, tal vez se os pidan explicaciones.

لَا تَرْكُضُوا وَارْجِعُوا إِلَىٰ مَا أَتَيْتُمْ بِهِ
وَمَسْكِنِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَسْمَعُونَ ﴿١٠٨﴾

(14) Dijeron: ¡Ay de nosotros! Ver-

قَالُوا يَا وَيْلَنَا إِنَّا كُنَّا ظَالِمِينَ ﴿١٠٩﴾

- daderamente hemos sido injustos.
- (15) Y ésta fue su continua llamada hasta que los dejamos extintos, como mies segada.
- (16) No hemos creado el cielo, la tierra y lo que entre ambos hay como un juego.
- (17) Si quisiéramos tomar alguna distracción, de hacerlo, lo haríamos de junto a Nos.
- (18) Sin embargo arrojamos la verdad contra la falsedad para que la derrote y entonces se desvanezca. Tendréis la perdición por lo que decíais.
- (19) De El son quienes hay en los cielos y en la tierra; y quienes están a Su lado no dejan, por soberbia, de adorarle; ni se cansan.
- (20) Glorifican día y noche sin decaer.
- (21) ¿Acaso los dioses de la tierra que han adoptado son capaces de devolver la vida?
- (22) Si hubiera en ambos* otros dioses que Allah, se corromperían.
- بِمَا زَالَ تِلْكَ دَعْوَاهُمْ حَتَّىٰ جَعَلْنَاهُمْ حَصِيدًا خَالِدِينَ ﴿١٥﴾
- وَمَا خَلَقْنَا السَّمَاءَ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا لَٰعِبِينَ ﴿١٦﴾
- لَوْ أَرَدْنَا أَلَّا نَتَّخِذَ لَهُمْ آٰلَةً مِّنْ دُونِنَا لَوَٰرِدَاتٍ لَّا لَٰعِبِينَ ﴿١٧﴾
- بَلْ نَقْذِفُ بِالْحَقِّ عَلَى الْبَاطِلِ بِدَمْعِهِ وَإِذَا هُوَ زَاهِقٌ وَلَكُمُ الْوَيْلُ مِمَّا تَصِفُونَ ﴿١٨﴾
- وَلَهُمْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَنْ عِنْدَهُ لَا يَسْتَكْبِرُونَ عَنْ عِبَادَتِهِ وَلَا يَسْتَحْسِرُونَ ﴿١٩﴾
- يَسْبِحُونَ أَكْبَارَ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ لَا يَفْتُرُونَ ﴿٢٠﴾
- أَمْ يَتَّخِذُوا مِنَّا آلِهَةً مِّنَ الْأَرْضِ هُمْ يُنشِرُونَ ﴿٢١﴾
- لَوْ كَانَ فِيهِمَا آلِهَةٌ إِلَّا اللَّهُ لَفَسَدَتَا فَسُبْحَانَ اللَّهِ رَبِّ الْعَرْشِ عَمَّا يَصِفُونَ ﴿٢٢﴾

¡Gloria a Allah, el Señor del Trono, por encima de lo que Le atribuyen!

*[En el cielo y en la tierra.]

(23) A El no se le pedirán explicaciones de lo que hace, pero ellos sí serán preguntados.

لَا يَسْتَأْذِنُ عَمَّا يَفْعَلُ وَهُمْ يُسْتَأْذِنُونَ ﴿٢٣﴾

(24) ¿Es que han tomado algún dios fuera de El? Di: Traed la prueba.

أَمْ لِيَتَّخِذُوا مِن دُونِي آلِهَةً قُلْ هَاتُوا بُرْهَانَكُمْ هَذَا ذِكْرٌ مَّن مَّعِيَ وَذِكْرٌ مَّن قَبْلِي بَلْ أَكْثَرُهُمْ

Este es el recuerdo de los que están conmigo y el recuerdo de los de antes. Sin embargo la mayoría de ellos no conoce la verdad y están descuidados.

لَا يَعْلَمُونَ الْحَقَّ بِهِمْ مُّعْرِضُونَ ﴿٢٤﴾

(25) Antes de ti no enviamos ningún mensajero al que no le fuera inspirado: No hay dios excepto Yo. ¡Adoradme!

وَمَا أَرْسَلْنَا مِن قَبْلِكَ مِن رَّسُولٍ إِلَّا وَحْيًا إِلَيْنَا أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنَا فَاعْبُدُونِ ﴿٢٥﴾

(26) Han dicho: El Misericordioso ha tomado un hijo.

وَقَالُوا اتَّخَذَ الرَّحْمَنُ وَلَدًا سُبْحٰنَهُ ۚ بَلْ عِبَادٌ

¡Sea glorificado! Por el contrario son siervos distinguidos.

مُكْرَمُونَ ﴿٢٦﴾

(27) No se Le adelantan en la palabra y actúan siguiendo lo que les manda.

لَا يَسْبِقُونَهُ بِالْقَوْلِ وَهُمْ بِأَمْرِهِ يَعْمَلُونَ ﴿٢٧﴾

(28) Sabe lo que tienen delante y lo que tienen detrás.

يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَلَا يُشِيعُونَ

Sólo quien es aceptado puede interceder por ellos. Y están temerosos por miedo de El.

إِلَّا لِمَن يُرِضِي وَهُمْ مِّنْ خَشْيَتِهِ

مُشْفِقُونَ ﴿٢٨﴾

(29) Y quien de ellos diga: Yo soy un dios aparte de El... A ése le pagaremos con Yahannam. Así es como pagamos a los injustos.

وَمَنْ يَقُلْ مِنْهُمْ إِنِّي إِلَهٌ مِّدُونِهِ، فَذَلِكَ
نَجْزِيهِ جَهَنَّمَ كَذَلِكَ نَجْزِي
الظَّالِمِينَ ﴿٢٩﴾

(30) ¿Es que no ven los que se niegan a creer que los cielos y la tierra estaban juntos y los separamos? ¿Y que hemos hecho a partir del agua toda cosa viviente? ¿No van a creer?

• أَوَلَمْ يَرِ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنَّ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضَ كَانَتَا رَتْقًا فَفَتَقْنَاهُمَا وَجَعَلْنَا مِنَ
الْمَاءِ كُلَّ شَيْءٍ حَيٍّ أَفَلَا يُؤْمِنُونَ ﴿٣٠﴾

(31) Y hemos puesto en la tierra cordilleras para que no se moviera con ellos encima. Y desfiladeros como caminos para que pudieran guiarse.

وَجَعَلْنَا فِي الْأَرْضِ رَوَاسِيَ أَنْ تَمِيدَ بِهِمْ
وَجَعَلْنَا فِيهَا وِجَالًا مَسَاجِلًا لَعَلَّهُمْ
يَهْتَدُونَ ﴿٣١﴾

(32) E hicimos del cielo un techo protegido. Sin embargo ellos se apartan de Sus signos.

وَجَعَلْنَا السَّمَاءَ سَفْعًا مَحْفُوظًا وَهُمْ عَنْ آيَاتِهَا
مُعْرِضُونَ ﴿٣٢﴾

(33) El es Quien creó la noche y el día, el sol y la luna. Cada uno navega en una órbita.

وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ
كُلٌّ فِي فَلَكٍ يَسْبَحُونَ ﴿٣٣﴾

(34) A ningún hombre anterior a ti le hemos dado la inmortalidad. Si tu has de morir, ¿Por qué iban a ser ellos inmortales?

وَمَا جَعَلْنَا لِبَشَرٍ مِّن قَبْلِكَ الْخُلْدَ أَقِيمًا مَّتَّ
فَهُمُ الْخَالِدُونَ ﴿٣٤﴾

(35) Toda alma ha de probar la muerte. Os pondremos a prueba con lo bueno y con lo malo y a Nosotros volveréis.

كُلُّ نَفْسٍ ذَائِقَةُ الْمَوْتِ وَنَبْلُوكُم بِالشَّرِّ
وَالْخَيْرِ فِشْنَةً وَإِلَيْنَا تُرْجَعُونَ ﴿٣٥﴾

(36) Y cuando los que se niegan a

وَإِذَا بَرَأَهُمُ اللَّهُ مِنَ النَّفْسِ الْكَافِرَةِ إِذْ
قَالُوا إِنَّا لَنَنصُرُ رَبَّنَا وَإِنَّا لَنَكْفُرُ بِكُمْ
وَإِنَّا لَنَكُونُ مِنكُمْ قَدْرًا ﴿٣٦﴾

creer te ven, no hacen sino tomarte a burla: ¿Es éste el que se acuerda de nuestros dioses? Mientras ellos reniegan del recuerdo del Misericordioso.

(37) El hombre ha sido creado de precipitación. Os haré ver Mis signos, no Me urjáis.

(38) Y dicen: ¿Cuándo tendrá lugar esta promesa si sois veraces?

(39) Si supieran los que se niegan a creer que llegará un momento en el que no podrán apartar de sus rostros y espaldas el Fuego ni serán socorridos.

(40) Y que por el contrario les llegará de repente, dejándolos desconcertados sin que puedan impedirlo ni se les dé ningún plazo de espera.

(41) Ciertamente se burlaron de los mensajeros anteriores a ti, sin embargo aquello mismo de lo que se burlaban atrapó a los que lo hacían.

(42) Di: ¿Quién os guardará de noche y de día del Misericordioso?
¿Y aún se apartan del recuerdo de su Señor?

(43) ¿Acaso tienen dioses que les puedan defender, fuera de Noso-

إِلَّا أَهْرُؤًا أَهْدَأَ الَّذِي يَذْكُرُ آلِهَتَكُمْ وَهُمْ
يَذْكُرُ الرَّحْمَنَ هُمْ كَاهِرُونَ ﴿٣٧﴾

خَلِقَ الْإِنْسَانَ مِنْ عَجَلٍ سَاءٍ وَرِيكُم مَّاءٌ آتِي
بِلَا تَسْتَعْجِلُونَ ﴿٣٨﴾

وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْوَعْدِ إِنْ كُنْتُمْ
صَادِقِينَ ﴿٣٩﴾

لَوْ يَعْلَمُ الَّذِينَ كَفَرُوا حِينَ لَا يَكْفُونَ عَنْ
وُجُوهِهِمُ النَّارَ وَلَا عَنْ ظُهُورِهِمْ وَلَا هُمْ يَنْصَرُونَ ﴿٤٠﴾

بَلْ تَأْتِيهِمْ بَغْتَةً بَتَّهِتُهُمْ فَلَا يَسْتَطِيعُونَ
رَدَّهَا وَلَا هُمْ يُنظَرُونَ ﴿٤١﴾

وَلَقَدْ اسْتَهْزَأْتُمْ بِرُسُلٍ مِنْ قَبْلِكَ فَحَاقَ
بِالَّذِينَ سَخِرُوا مِنْهُمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ ﴿٤٢﴾

• قُلْ مَنْ يَكْفُلُكُمْ بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ مِنَ الرَّحْمَنِ
بَلْ هُمْ عَنْ ذِكْرِ رَبِّهِمْ مُعْرِضُونَ ﴿٤٣﴾

أَمْ لَهُمْ دِيَّةُ آلِهَةٍ تَمْنَعُهُمْ مِنْ دُونِنَا

tros? Ni siquiera pueden ayudarse a sí mismos y menos aún librarse de Nosotros.

(44) No obstante a éstos les hemos dado cosas de las que disfrutar, así como a sus padres, y han tenido una larga vida.

¿Es que no ven que vamos a la tierra reduciéndola por sus extremos? * ¿Son ellos los vencedores?

* [Ver nota de la aleya 42 de la sura 13, el Trueno.]

(45) Di: No hago sino advertiros tal y como se me ha inspirado pero los sordos no oyen la llamada cuando se les advierte.

(46) Bastaría con un soplo del castigo de tu Señor para que dijeran: ¡Ay de nosotros, realmente hemos sido injustos!

(47) Y pondremos las balanzas justas para el Día del Levantamiento y nadie sufrirá injusticia en nada.

Y aunque sea del peso de un grano de mostaza, lo tendremos en cuenta; Nosotros bastamos para contar.

(48) Y es verdad que ya les dimos a Musa y a Harún la Distinción y una iluminación y un recuerdo para los que tuvieran temor (de Allah).

لَا يَسْتَطِيعُونَ نَصْرَ أَنفُسِهِمْ وَلَا هُمْ مِتًّا
يُضْحِكُونَ ﴿٤٤﴾

بَلْ مَتَّعْنَا هَؤُلَاءِ وَاَبَاءَهُمْ حَتَّى طَالَ عَلَيْهِمُ
الْعُمْرُ أَفَلَا يَرَوْنَ أَنَّا أَنَا نَأْتِي الْأَرْضَ نَنْفُصُهَا
مِنْ أَظْهَارِهَا أَفَلَا يَهْتَفِعُونَ ﴿٤٥﴾

فَلِإِنَّمَا هِذِكُمِ الْوَعْدُ وَلَا تَسْمَعُ الْصَّمُّ
الذُّعَاءَ إِذَا مَا يُنذَرُونَ ﴿٤٦﴾

وَلَيْسَ مَسْئَلُهُمْ نَبِيحَةً مِنْ عَذَابِ رَبِّكَ لِيَقُولُوا
يَوَيْلَنَا إِنَّا كُنَّا ظَالِمِينَ ﴿٤٧﴾

وَتَضَعُ الْمَوَازِينَ الْقِسْطَ لِيَوْمِ الْقِيَامَةِ فَلَا
تُظْلَمُ نَفْسٌ شَيْئًا وَأَنْ كَانَتْ شِقَاقَ حَبَّةٍ
مِنْ خَزْءٍ لَآتَيْنَاهَا مِنْ كَيْسٍ بِنَاحِيسِينَ ﴿٤٨﴾

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى وَهَارُونَ الْفُرْقَانَ وَضِيَاءً
وَذِكْرًا لِمَنْ يَتَّقِينَ ﴿٤٩﴾

- (49) Esos que temen a su Señor sin haberle visto y están temerosos de la Hora.
- (50) Esto es un Recuerdo Bendito que hemos hecho descender. ¿Lo negaréis?
- (51) Es verdad que anteriormente le dimos a Ibrahim la dirección correcta para él; y tuvimos conocimiento suyo
- (52) cuando le dijo a su padre y a su gente: ¿Qué son estas estatuas a las que dedicáis vuestra adoración?
- (53) Dijeron: Encontramos a nuestros padres adorándolas.
- (54) Dijo: Realmente vosotros y vuestros padres estáis en un evidente extravío.
- (55) Dijeron: ¿Nos traes la verdad o eres de los que juegan?
- (56) Dijo: Muy al contrario. Vuestro Señor es el Señor de los cielos y de la tierra, Quien los creó. Y yo soy uno de los que dan testimonio de ello.
- (57) Y por Allah que he de tramar algo contra vuestros ídolos una vez que hayáis dado la espalda.
- أَلَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُم بِالْغَيْبِ وَهُمْ مِنَ السَّاعَةِ مُشْفِقُونَ ﴿٤٩﴾
- وَهَذَا ذِكْرٌ مُّبْرَكٌ أَنْزَلْنَاهُ أَقْبَأْتُمْ لَهُ. ﴿٥٠﴾
- مُنْكَرُونَ ﴿٥١﴾
- وَلَقَدْ آتَيْنَا إِبْرَاهِيمَ رُشْدَهُ مِن قَبْلُ وَكُنَّا بِهِ عَالِمِينَ ﴿٥٢﴾
- إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِ مَا هَذِهِ التَّمَاثِيلُ الَّتِي أَنْتُمْ لَهَا عَاكِفُونَ ﴿٥٣﴾
- قَالُوا وَجَدْنَا آبَاءَنَا لَهَا عَابِدِينَ ﴿٥٤﴾
- قَالَ لَقَدْ كُنْتُمْ وَأَنْتُمْ وءَابَاؤُكُمْ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٥٥﴾
- قَالُوا أَيْحِثْبِتْنَا بِالْحَقِّ أَمْ أَنْتَ مِنَ اللَّاعِبِينَ ﴿٥٦﴾
- قَالَ بَلْ رَبُّكُمْ رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ الَّذِي ظَهَرَنَّا وَأَنَا عَلَىٰ ذَٰلِكُمْ مِنَ الشَّاهِدِينَ ﴿٥٧﴾
- وَتَاللَّهِ لَأَكِيدَنَّ أَصْنَامَكُمْ بَعْدَ أَنْ تُوَلُّوا مُدْبِرِينَ ﴿٥٨﴾

- (58) Entonces los hizo pedazos con la excepción de uno grande que tenían, para que así pudieran volver su atención hacia él.
- (59) Dijeron: ¿Quién ha hecho esto con nuestros dioses? Ciertamente es un injusto.
- (60) Dijeron: Hemos oído a un joven referirse a ellos, le llaman Ibrahim.
- (61) Dijeron: Traedlo a la vista de todos, quizás pueda atestiguar.
- (62) Dijeron: ¿Eres tú el que has hecho esto con nuestros dioses, Ibrahim?
- (63) Dijo: No; ha sido éste, el mayor de ellos. Preguntadle, si es que puede hablar.
- (64) Volvieron sobre sí mismos y se dijeron entre sí: En verdad sois injustos.
- (65) Luego, recayendo en su estado anterior, dijeron: ¡Sabes perfectamente que éstos no hablan!
- (66) Dijo: ¿Es que adoráis fuera de Allah lo que ni os beneficia ni os perjudica en nada?
¡Lejos de mí vosotros y lo que

بَجَعَلَهُمْ جُذَاذًا إِلَّا كَبِيرًا لَهُمْ لَعَلَّهُمْ
إِلَيْهِ يَرْجِعُونَ ﴿٥٨﴾

قَالُوا مَنْ يَفْعَلُ هَذَا يَا لَهَيْتَنَا إِنَّهُ لِمِنَ الظَّالِمِينَ ﴿٥٩﴾

قَالُوا سَمِعْنَا قَبْلَ يَذْكُرُهُمْ يُقَالُ لَهُ يُبْرَاهِيمَ ﴿٦٠﴾

قَالُوا قَاتِلُوْهُ بِهِ عَلَى أَعْيُنِ النَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَشْهَدُونَ ﴿٦١﴾

قَالُوا يَا أَنْتَ فَعَلْتَ هَذَا يَا لَهَيْتَنَا يَا بُرَاهِيمَ ﴿٦٢﴾

قَالَ بَلْ فَعَلَهُ كَبِيرُهُمْ هَذَا فَاسْتَأْذِنُوهُمْ
إِنْ كَانُوا يَنْطِقُونَ ﴿٦٣﴾

فَرَجَعُوا إِلَى أَنْفُسِهِمْ قَالُوا لَئِنْ كُنْتُمْ رَأَيْنُمْ
الظَّالِمِينَ ﴿٦٤﴾

ثُمَّ نَكَسُوا عَلَى رُءُوسِهِمْ لَقَدْ عَلِمْتُمْ
مَا هَؤُلَاءِ يَتَّبِعُونَ ﴿٦٥﴾

قَالَ أَتَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَنْبَغُعُكُمْ
شَيْئًا وَلَا يَضُرُّكُمْ ؕ أَي لَكُمْ ؕ وَلِمَا تَعْبُدُونَ

adoráis fuera de Allah! ¿Es que no podéis razonar?

مِنْ دُونِ اللَّهِ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٦٧﴾

(67) Dijeron: Quemadlo y ayudad así a vuestros dioses, si sois capaces de actuar.

قَالُوا خَرِّفُوهُ وَانْضُرُوا آيَةَ الْهَتَكِمْ إِنْ كُنْتُمْ بِعَجَلِينَ ﴿٦٨﴾

(68) Dijimos: Fuego, sé frío e inofensivo para Ibrahim.

فَلَمَّا يَتَأَزَكُنُ بَرْدًا وَسَلَّمًا عَلَىٰ إِبْرَاهِيمَ ﴿٦٩﴾

(69) Pretendieron con ello hacer una trampa, pero ellos fueron los que más perdieron.

وَأَرَادُوا بِهِ كَيْدًا فَجَعَلْنَاهُمُ الْأَخْسَرِينَ ﴿٧٠﴾

(70) Y a él y a Lut los pusimos a salvo en la tierra que habíamos hecho bendita para todos los mundos.

وَبِحَيْثِيَّتِهِ وَلُوطًا إِلَى الْأَرْضِ الَّتِي بَارَكْنَا فِيهَا لِلْعَالَمِينَ ﴿٧١﴾

(71) Y le concedimos a Ishaq, y como obsequio a Yaqub; y a ambos los hicimos de los justos.

وَوَهَبْنَا لَهُ إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ نَافِلَةً وَكُلًّا جَعَلْنَا صَالِحِينَ ﴿٧٢﴾

(72) Y los hicimos dirigentes que guiaban siguiendo Nuestra orden. Les inspiramos que hicieran buenas acciones, que establecieran la Oración y entregaran el zakat. Y fueron fieles a Nuestra adoración

• وَجَعَلْنَاهُمْ أَيْمَةً يَهْتَدُونَ بِأَمْرِنَا وَأَوْحَيْنَا إِلَيْهِمْ فِعْلَ الْخَيْرَاتِ وَإِقَامَ الصَّلَاةِ وَإِيتَاءَ الزَّكَاةِ وَكَانُوا لَنَا عَابِدِينَ ﴿٧٣﴾

(73) Y a Lut le dimos juicio y conocimiento; y lo salvamos de la ciudad que cometía las obscenidades.

وَلُوطًا إِنَّا إِنَّا حُكَمَا وَعِلْمًا وَبِحَيْثِيَّتِهِ مِنَ الْقَرْيَةِ الَّتِي كَانَتْ تَعْمَلُ الْخَبِيثَاتِ إِنَّهُمْ

Realmente era gente de mal que se había salido de la obediencia.

كَانُوا قَوْمٌ سَوَاءٌ فَيَسِفُونَ ﴿٧٤﴾

(74) Y le hicimos entrar en Nuestra misericordia; es cierto que era de los justos.

وَأَدْخَلْنَاهُ فِي رَحْمَتِنَا إِنَّهُ مِنَ الصَّالِحِينَ ﴿٧٤﴾

(75) Y cuando anteriormente Nuh suplicó y le respondimos salvándolo a él y a su gente de la gran calamidad.

وَلَوْحَادٌ نَادَىٰ مِنْ قَبْلُ بِأَسْتَجِبْتَ لَهُ، فَتَجَبَّتَهُ
وَأَهْلَهُ، مِنَ الْكَرْبِ الْعَظِيمِ ﴿٧٥﴾

(76) Y lo protegimos de la gente que negaba la verdad de Nuestros signos, eran realmente gente de mal e hicimos que todos se ahogaran.

وَنَصَرْنَاهُ مِنَ الْقَوْمِ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا إِنَّهُمْ
كَانُوا قَوْمٌ سَوَاءٌ فَأَغْرَقْنَاهُمْ وَأَجْمَعِينَ ﴿٧٦﴾

(77) Y Daud y Sulayman cuando juzgaron en relación al sembrado en el que una noche había entrado a pacer el ganado de alguien y fuimos testigos de su juicio.

وَدَاوُدَ وَسُلَيْمَانَ إِذْ يَخْتَصِمَنَّ فِي الْخَرْبِ
إِذْ تَهَشَّتْ بِهِ غَنَمٌ الْقَوْمِ وَكُنَّا لِحُكْمِهِمْ
شَاهِدِينَ ﴿٧٧﴾

(78) Pero le dimos comprensión de ello a Sulayman*. Y a ambos les dimos juicio y conocimiento. Y subordinamos las montañas a Daud para que le acompañaran en sus cantos de glorificación, así como las aves. Y lo hicimos.

بِقَهْمَتِهَا سَلِيمًا وَكَلَامًا - إِنَّا نَحْكُمُ
وَعِلْمًا وَسَخَّرْنَا مَعَ دَاوُدَ الْجِبَالَ يُسَبِّحُ وَالطَّيْرُ
وَكَانَا قَابِلِينَ ﴿٧٨﴾

* [Dos hombres acudieron a Daud con un litigio, el ganado de uno de ellos había entrado de noche en el sembrado del otro y lo había destrozado. Daud sentenció que el dueño del sembrado se quedara con el ganado del otro. Pero Sulayman, al enterarse, le sugirió a su padre que el dueño del ganado se ocupara de cuidar la tierra hasta devolverla a su estado inicial y mientras

tanto se quedara con el ganado del otro beneficiándose de su leche y lana como compensación por su pérdida, lo cual fue aceptado por Daud que modificó su juicio. Sulayman tenía once años.]

(79) Y le enseñamos a hacer cotas de malla para vuestro beneficio, para que así pudierais protegeros de vuestra agresividad. ¿Estaréis agradecidos?

وَعَلَّمْنَاهُ صَنْعَةَ لَبُوسٍ لَكُمْ لِيُخَوِّصَكُمْ مِنْ
بَأْسِكُمْ فَهَلْ أَنْتُمْ شَاكِرُونَ ﴿٧٩﴾

(80) Y a Sulayman (le subordinamos) el viento tempestuoso que corría obedeciendo su mandato hasta la tierra que habíamos bendecido. Fuimos Concedores de cada cosa.

وَأَسْلَمْنَا مَنْ الْرِيحِ عَاصِبَةً نَجْرِي بِأَمْرِهِ إِلَى
الْأَرْضِ الَّتِي بَارَكْنَا فِيهَا وَكُنَّا بِكُلِّ شَيْءٍ
عَالِمِينَ ﴿٨٠﴾

(81) Y había demonios que buceaban para él* realizando aparte de eso otros trabajos. Eramos sus Guardianes.

وَمِنَ الشَّيَاطِينِ مَنْ يَغُوصُونَ لَهُ وَيَعْمَلُونَ عَمَلًا
دُونَ ذَلِكَ وَكُنَّا لَهُمْ حَافِظِينَ ﴿٨١﴾

* [Buscando perlas y gemas]

(82) Y Ayyub cuando imploró a su Señor: El mal me ha tocado pero Tú eres el más Misericordioso de los misericordiosos.

وَأَيُّوبَ إِذْ نَادَى رَبَّهُ: إِنِّي مَسَّنِيَ الضُّرُّ وَأَنْتَ أَرْحَمُ
الرَّحِيمِينَ ﴿٨٢﴾

(83) Y le respondimos apartando de él el mal que tenía. Y le devolvimos a su familia dándole además otro tanto, como misericordia de Nuestra parte y recuerdo para los adoradores.

فَاسْتَجَبْنَا لَهُ وَكَفَبْنَا مَا يَدْعُ مِنْ ضُرِّهِ وَأَتَيْنَاهُ
أَهْلَهُ وَمِثْلَهُمْ مَعَهُمْ رَحْمَةً مِنْ عِنْدِنَا وَذِكْرَى
لِلْعَالَمِينَ ﴿٨٣﴾

(84) E Ismail, Idris y Dhul-Kifl*, todos de la gente de constancia.

* [Se dice que es Ilyas y se dice que Zakariyya. Y se dice que fue un profeta enviado a un solo hombre e incluso que no era un profeta sino un hombre justo. Dhul-Kifl significa: el dotado de suerte procedente de Allah.]

وَاسْتَعِمْ لَ إِدْرِيسَ وَذَا الْكِفْلِ كُلِّ مِّنَ
الصَّالِحِينَ ﴿٨٤﴾

(85) Los pusimos bajo Nuestra misericordia, es cierto que eran de los justos.

وَأَدْخَلْنَاهُمْ فِي رَحْمَتِنَا إِنَّهُمْ مِّنَ الصَّالِحِينَ ﴿٨٥﴾

(86) Y Dhun-Nun* cuando se marchó enfadado sin pensar que lo íbamos a poner en aprietos. Así clamó en las tinieblas*: No hay dios sino Tú, Gloria a Ti. Verdaderamente he sido de los injustos.*

• وَذَا النُّونِ إِذْ ذَهَبَ مُغْضِبًا فَظَنَّ أَن لَّا نَقْدِرَ
عَلَيْهِ فَنَادَى فِي الظُّلُمَاتِ يَا إِلَهَ الْآلَاتِ
سُبْحَانَكَ إِنِّي كُنْتُ مِنَ الظَّالِمِينَ ﴿٨٦﴾

* [Yunus]

* [La noche, el fondo del mar, el vientre de la ballena].

* [Yunus había sido enviado a la ciudad de Nínive y sus habitantes lo habían negado. Entonces él los amenazó con el castigo y los dejó. Cuando tuvieron certeza de ello, se marcharon todos al desierto con familias y bienes y allí suplicaron a Allah que les levantara el castigo. Yunus mientras tanto había embarcado en el mar y el barco zozobró; sus ocupantes decidieron entonces que uno de ellos debía ser arrojado al mar para poder salvarse. Al echar a suertes le tocó a Yunus por tres veces consecutivas y así fue arrojado al mar donde se lo tragó la ballena.]

(87) Y le respondimos y lo libramos de la angustia. Así es como salvamos a los creyentes.

بِاسْتَجَابْنَا لَهُ وَجَجَّيْنَاهُ مِنَ الْعَمِّ وَكَذَلِكَ
نُجِّي الْمُؤْمِنِينَ ﴿٨٧﴾

(88) Y Zakariyya cuando llamó a su Señor: ¡Señor mío! No me dejes solo. Y tú eres el mejor de los herederos.

وَرَكَّابًا إِذْ نَادَى رَبَّهُ رَبِّ لَا تَذَرْنِي فَرْدًا وَأَنْتَ خَيْرُ الْوَارِثِينَ ﴿١٠٠﴾

(89) Y le respondimos y le concedimos a Yahya restableciendo para él a su esposa. Todos ellos se apresuraban a las buenas acciones, Nos pedían con anhelo y temor y eran humildes ante Nos.

بِاسْتَجَابَتْنَا لَهُ، وَوَهَبْنَا لَهُ يَحْيَىٰ وَأَصْلَحْنَا لَهُ، زَوْجَهُ، وَإِنَّهُمْ كَانُوا يُسْرِعُونَ فِي الْخَيْرَاتِ وَيَدْعُونَنَا رَغَبًا وَرَهَبًا وَكَانُوا لَنَا خَاشِعِينَ ﴿١٠١﴾

(90) Y aquella que conservó su virginidad*, insuflamos en ella parte de Nuestro espíritu e hicimos de ella y de su hijo un signo para todos los mundos.

وَالَّتِي أَحْصَيْنَا فَرْجَهَا فَنبَيَّخْنَا مِنْهَا مِنْ زَوْجِنَا وَجَعَلْنَاهَا وَابْنَهَا آيَةً لِلْعَالَمِينَ ﴿١٠٢﴾

* [Maryam]

(91) Verdaderamente la nación que formáis es una y Yo soy vuestro Señor, adoradme pues.

إِنَّ هَذِهِ أُمَّتُكُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً وَأَنَا رَبُّكُمْ بِاعْبُدُونِ ﴿١٠٣﴾

(92) Pero escindieron entre ellos lo que tenían, todos han de volver a Nosotros.

وَنَقَطَعُوا أَمْرَهُمْ بَيْنَهُمْ كُلَّ إِلَيْنَا رَجِعُونَ ﴿١٠٤﴾

(93) Quien practique las acciones de bien y sea creyente... No habrá ingratitud para su esfuerzo y es verdad que se lo escribiremos.

مَنْ يَعْمَلْ مِنَ الصَّالِحَاتِ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَلَا كُفْرَانَ لِسَعْيِهِ، وَإِنَّا لَهُ كَاتِبُونَ ﴿١٠٥﴾

(94) Es inexorable para una ciudad que hemos destruído, ya no volverán.

وَحَرَامٌ عَلَىٰ قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَاهَا أَنْتُمْ لَا يُرْجَعُونَ ﴿١٠٦﴾

(95) Hasta que no se les abra* a Yayuy y Mayuy y aparezcan precipitándose desde cada lugar elevado.

* [Es decir, la barrera que los retiene]

حَتَّىٰ إِذَا فُيِّتَتْ يَأْجُوجُ وَمَاجُوجُ وَهُمْ مِنْ كُلِّ
مَدِينٍ مَنسَلُونَ ﴿٩٥﴾

(96) La promesa de la verdad se acerca, y cuando llegue, las miradas de los que se negaron a creer se quedarán fijas: ¡Ay de nosotros, estábamos desentendidos de esto y fuimos injustos!

وَأَقْرَبَ الْوَعْدَ الْحَقِّ فَإِذَا هِيَ شَاخِصَةٌ أَبْصَرُ
الَّذِينَ كَفَرُوا يُؤْتِلُونَ مَا كُنَّا فِي عَقْلٍ مِنْ هَذَا
بَلْ كُنَّا ظَالِمِينَ ﴿٩٦﴾

(97) Ciertamente que vosotros y lo que adorabais fuera de Allah seréis combustible de Yahan-nam donde entraréis.

إِنَّكُمْ وَمَا تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ حَصَبُ
جَهَنَّمَ أَنْتُمْ لَهَا وَارِدُونَ ﴿٩٧﴾

(98) Si éstos hubieran sido dioses no habríais entrado en él. Allí serán todos inmortales.

لَوْ كَانَ هَؤُلَاءِ آلِهَةً مَا وَرَدُّوهَا وَكُلٌّ
فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٩٨﴾

(99) En él se lamentarán suspirando y no podrán oír.

لَهُمْ فِيهَا زَفِيرٌ وَهُمْ فِيهَا لَا يَسْمَعُونَ ﴿٩٩﴾

(100) Aquellos para los que hayamos decretado de antemano "lo más hermoso", estarán alejados de él.

• إِنَّ الَّذِينَ سَبَقَتْ لَهُمْ مِنَّا الْحُسْنَىٰ أُولَٰئِكَ
عَنَّا مُبْعَدُونَ ﴿١٠٠﴾

(101) No oirán su crepitar y serán inmortales en lo que sus almas deseen.

لَا يَسْمَعُونَ حَسِيسَتَهَا وَهُمْ فِي مَا أُشْتَهَتْ
أَنْفُسُهُمْ خَالِدُونَ ﴿١٠١﴾

(102) El Gran Espanto no les afligirá y los ángeles saldrán a su encuentro: Este es el día que se os había prometido.

لَا يَحْزَنُهُمُ الْبَرْقُ الْأَكْبَرُ وَتَتَلَقَّيْنَهُمْ
الْمَلَائِكَةُ هَذَا يَوْمُكُمْ الَّذِي كُنْتُمْ
تُوعَدُونَ ﴿١٠٢﴾

(103) El día en que enrollemos el cielo como un manuscrito.

Igual que comenzamos por vez primera la creación, la repetiremos; es una promesa a la que Nos comprometemos. Es cierto que hacemos las cosas.

يَوْمَ نَطْوِي السَّمَاءَ كَطَيِّ السِّجِلِ لِلْكِتَابِ
كَمَا بَدَأْنَا أَوَّلَ حَلْوِي نُعِيدُهُ وَعْدًا عَلَيْنَا إِنَّا
كُنَّا بِعِلْمِينِ ﴿١٠٣﴾

(104) Ya habíamos escrito en los Salmos después del Recuerdo* que Mis siervos justos heredarían la tierra.

* [Alusión a la Torá o a la Tabla Protegida.]

وَلَقَدْ كَتَبْنَا فِي الزَّبُورِ مِنْ بَعْدِ الذِّكْرِ أَنَّ
الْأَرْضَ يَرِثُهَا عِبَادِي الصَّالِحُونَ ﴿١٠٤﴾

(105) Realmente en esto hay suficiente mensaje para la gente de adoración.

إِنَّ فِي هَذَا بَلَاغًا لِقَوْمٍ عَلِيمِينَ ﴿١٠٥﴾

(106) Y no te hemos enviado sino como misericordia para todos los mundos.

وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا رَحْمَةً لِّلْعَالَمِينَ ﴿١٠٦﴾

(107) Di: Se me ha inspirado en verdad que vuestro dios es un Unico Dios. ¿Seréis de los que se someten?*

* [Musulmanes]

فَلِئِمَّا يَوْجِي إِلَىٰ آمَنَّا إِلَهَكُمْ إِلَهٌ وَحِدٌ
بِهَلْ أَنْتُمْ مُسْلِمُونَ ﴿١٠٧﴾

(108) Pero si se apartan, di: Os he dado el mensaje a todos por igual. No sé cuán lejos o cerca está lo que os he prometido.

إِن تَوَلَّوْا فَقُلْ - إِنْ كُنْتُمْ عَلَىٰ سَوَاءٍ وَإِنْ أَدْرِي
أَقْرَبُ أَمْ بَعِيدٌ مَّا نُوْعِدُونَ ﴿١٠٨﴾

(109) El sabe de cierto lo que se habla en voz alta y sabe lo que calláis.

إِنَّهُ يَعْلَمُ الْجَهْرَ مِنَ الْقَوْلِ وَيَعْلَمُ مَا تَكْتُمُونَ ﴿١٠٩﴾

(110) Y no sé si tal vez se trate de una prueba para vosotros dejándoos disfrutar hasta un tiempo.

وَأِنْ أَدْرِي لَعَلَّهٗ يَمْتَنُّ لَكُمْ وَمَتَّعُ إِلَىٰ
حِينٍ ﴿١١٠﴾

(111) Di: ¡Señor mío! Juzga con la verdad. Nuestro Señor es el Misericordioso, Aquel a Quien recurrir contra lo que atribuíis.

فَلِربِّ إِحْكُمِ بِالْحَقِّ وَرَبُّنَا الرَّحْمَنُ
الْمُسْتَعَانُ عَلَىٰ مَا تَصِفُونَ ﴿١١١﴾